

Г. К. КОНКАШПАЕВ

ПО ПОВОДУ НАЗВАНИЯ УРАЛ¹

Топоним *Урал* как название горной страны, протянувшейся вдоль границы Азии и Европы на расстояние более 2000 км, впервые отмечен в русской литературе в XVIII веке в работах В. Н. Татищева, П. И. Рычкова и других исследователей: название *Урал* связывается с тюркским глаголом *уралмак* (*уралу*) и объясняется «пояс». Такого же мнения придерживался и А. Ф. Гумбольдт (XIX в.)².

Самый длинный хребт Южного Урала, Уралтау, тянется с севера на юг на расстояние около 400 км. Очевидно, название Уралтау (точнее, его первую часть — *Урал*) русские ученые XVIII века перенесли на всю горную страну, простирающуюся от долины р. Урал на юго до хребта Пай-Хой на севере. В дальнейшем название *Урал* вытеснило старые русские наименования: *Камень*, *Каменный пояс*.

Некоторые ученые (Б. Кальман, Я. Гуя, А. Соважо) высказывают мнение, что название *Урал* финно-угорского происхождения. А. К. Матвеев в статье «О происхождении названия Урал», обстоятельно разобрав финно-угорскую концепцию, показал несостоятельность этой точки зрения³.

Д. Г. Киекбаев, А. К. Матвеев и В. А. Никонов считают, что название *Урал* является измененной формой тюрко-монгольского слова *арал*, ссылаясь при этом на один из вариантов написания *Уралтау* в виде *Аралтау* (*Аральтова*) в Книге Большому Чертежу. При объяснении значения названия *Урал* они исходят из слова *арал* но толкуют его по-разному⁴.

Слово *арал* встречается во многих тюркских и монгольских языках и всегда означает «остров». Д. Г. Киекбаев, ошибочно толкуя слово *арал*, приходит к выводу, что *Урал* означает «средний», а *Уралтау* — «средняя гора». Древнее название Уральских гор, т. е. *Арал*, совпадает по звучанию с названием озера *Арал* (*Аральское озеро*). Кстати,

¹ Статья печатается в дискуссионном порядке — (Ред.).

² А. Ф. Гумбольдт. Центральная Азия, т. 1. М., 1915, стр. 213—220.

³ А. К. Матвеев. О происхождении названия *Урал*. Вопросы истории Урала, часть 1. Свердловск, 1961.

⁴ Д. Г. Киекбаев. Вопросы башкирской топонимики. — Ученые записки Башкирского госпединститута им. К. А. Тимирязева. Вып. VIII, серия филологическая, № 2. Уфа, 1956; А. К. Матвеев. О происхождении названия *Урал*; В. А. Никонов. Краткий топонимический словарь. М., 1966.

в одной русской легенде говорится, что горы Урал вышли со дна Аральского озера. Топоним *Арал*, очевидно, восходит к башкирскому и общетюркскому слову *ара*, что в переводе означает «середина», «промежуток» (компонент *-л* является словообразовательным аффиксом). Таким образом, название *Аральское озеро* условно можно перевести на русский язык как «Среднее озеро» или «Средиземное озеро», а Уральские горы — «Средние горы» или «Средиземные горы»⁵.

С толкованием Д. Г. Киекбаева нельзя согласиться, если даже считать оба слова — *арал* и *урал* — производными от *ара*. Дело в том, что слово *ара* в тюркских языках имеет значение «промежуток» и «среди», но не употребляется в смысле «середина» и «средний».

В значении «средний» в тюркских языках употребляется слово *орта*: *Орта Азия* (Средняя Азия), *орта мектеп* (средняя школа) и т. п.

А. К. Матвеев при объяснении названия *Уралтау* (= *Аралтау*) исходит из обычного значения слова *арал* «остров», толкуя его «островная гора». Понимая трудность представить в виде острова горный хребет протяженностью около 400 км, он приводит казахское название *Аралтобе* «островной холм», которое на территории Казахстана изредка встречается. Это обычно название отдельной небольшой возвышенности, выделяющейся среди однообразной равнинной местности. Таким образом, значение топонима вполне соответствует географической характеристике объекта. Предположение А. К. Матвеева о том, что слово *арал* в составе некоторых топонимов обозначает пологую возвышенность, ошибочно. Это слово в тюркомонгольских языках имеет только одно значение — «остров».

Д. Г. Киекбаев и А. К. Матвеев пытаются доказать общность происхождения топонимов *Аральское море* (*Арал тенізі*) и *Уралтау*, полагая, что первое название значительно древнее второго. По нашему мнению, дело обстоит как раз наоборот. *Уралтау* упоминается в Книге Большому Чертежу (XVI век), а название *Аральское море* появилось в конце XVII века. Во время Абул-Гази (1603—1663) *Аральское море* называлось *Сыр*, т. е. озеро *Сыр-Дарьи*, а район дельты реки Аму-Дарьи в то время назывался *Арал* (остров или острова⁶). Очевидно, позже *Арал* (название района дельты) стало названием всего моря, вытеснив старое наименование. Д. Г. Киекбаев и А. К. Матвеев ошибочно возводят топоним *Урал* к *Аралтау*, проявляя излишнее доверие к формам тюркских топонимов, приведенным в Книге Большому Чертежу: последняя не может быть надежным источником при определении первоначальной формы нерусских топонимов. Приведем несколько примеров: названия рек *Сарысу* и *Ишим* в Книге Большому Чертежу соответствуют *Сурса*, *Сурсу*, *Ишин*; названию горы *Айрык* (вершина Мугоджарских гор) — *Юрок*, *Юрюк*, *Юрк*, *Урюк*, *Урук*, *Урак*; наименованиям городов *Сыгнак*, *Сауран*, *Ташкент* — *Сунак*, *Ясырван*, *Ташкун*, *Ташур*, *Ташкур* и т. д.

⁵ Д. Г. Киекбаев. Указ. соч.

⁶ Л. С. Берг. Аральское море. Спб, 1908, стр. 32—33.

В Книге Большому Чертежу название *Уралтау* дается в вариантах *Оральтова* и *Аральтова*, причем *Оральтова* в основном тексте повторяется три раза, а *Аральтова* — два⁷. Вариант *Оральтова* особенно важен в связи с тем, что во многих тюркских языках звуки *о* и *у* в начале слова очень близки (в казахском и каракалпакском языках название *Урал* произносится и пишется *Орал*).

С нашей точки зрения слово *Урал* (*Орал*) является формой повелительного наклонения единственного числа от тюркского глагола *уралмак* (*оралмак*), *уралу* (*оралу*), который в свою очередь представляет собой форму возвратного (или страдательного) залога основного глагола *урамак* (или *урау*). Слово *урамак* (*урау*) имеет различные значения, в том числе «опоясывать, окружать (окружить), охватывать (охватить)». Приведём несколько примеров. Из башкирского языка: «леса опоясали горную цепь» — *тау теземен урмандау урап алган*; «город опоясался садами» — *кала баксаларменен уралган*⁸; (*уралуу* — «обвиться вокруг кого, чего») ⁹. Из татарского языка: *урау* — «окружать, окружить, охватить», *урау юл* — «обходной путь, круговой, окружной»¹⁰. Из казахского языка: «*Жеті орайды жер шарын республика байлығы*» — «семь раз опоясывает земной шар богатство республики»¹¹.

Слово *урал* в составе топонима *Уралтау* воспринимается как причастие, являющееся определением существительного *тау* (гора), т.е. *Уралтау* — «опоясывающая гора» (точнее, «опоясывающаяся гора»).

В Казахстане имеется несколько топонимов типа *Урал*. Ср. названия рек в Уральской области: *Оил* (на карте *Уил*) и *Киил*; названия небольших гор в Карагандинской области *Бас-Кагыл*, *Орта-Кагыл*, *Аяк-Кагыл*¹²; казахское название реки Ишима *Есил*. Все они, по нашему мнению, являются формой повелительного наклонения единственного числа будущего времени страдательного (или возвратного) залога от глаголов *ою* (*оймак*) — «вырезать, вырыть»; *кию* (*кимак*) — «прорезать, прорывать»; *кагу* (*какпак*) — «сдувать»; *есу* (*еспек*) — «вить». Буквальное значение слов: *киил* — «прорезайся», *оил* — «вырезайся, прорывайся»; *кагыл* — «сдувайся»; *есил* — «вейся». В топонимах: *Киил* — «прорезанный, прорытый»; *Оил* — «вырытый»; *Кагыл* — «сдуваемый» (т. е. место, откуда легко сдувается снег); *есил* — «скрученно-волнистое¹³ течение».

Таким образом, название *Урал* происходит от глагола *уралмак*, *уралу* (*оралмак*, *оралу*) и имеет значение «опоясывающий, огораживающий».

⁷ Книга Большому Чертежу, под ред. К. И. Сербиной. Л., 1950.

⁸ Русско-башкирский словарь. М., 1948.

⁹ Башкирско-русский словарь. М., 1957.

¹⁰ Татарско-русский словарь. М., 1966.

¹¹ Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. Т. II. Алма-Ата, 1961, стр. 180.

¹² Бас, орта, аяк — казахские слова со значением «верхний», «средний», «нижний».

¹³ Так у автора — (Ред.).